Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I nie bójcie się z ― zabijających ― ciało, ― zaś duszy nie będących w stanie zabić. Bójcie się zaś raczej ― będącego w stanie i duszę i ciało zniszczyć w Gehennie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A nie bójcie się od zabijających ciało zaś życia nie mogących zabić bójcie się zaś raczej mogący i życie i ciało zniszczyć w Gehennie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie bójcie się tych, którzy zabijają ciało, duszy zaś zabić nie są w stanie;\* bójcie się raczej Tego,\*\* który jest w stanie i duszę, i ciało zgubić\*\*\* w Gehennie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nie bójcie się zabijających ciało, zaś duszy nie mogących zabić. Bójcie się zaś raczej mogącego i duszę i ciało zgubić w Gehennie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A nie bójcie się od zabijających ciało zaś życia nie mogących zabić bójcie się zaś raczej mogący i życie i ciało zniszczyć w Gehennie |

1. 1) <x>230 56:4-5</x>; <x>670 3:14</x>; <x>730 2:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 8:12-13</x>; <x>650 10:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>660 4:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 5:22</x> [↑](#footnote-ref-5)